

LEISTER

SOLANO AT

Hot Air Tool

User Manual



Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
sales@leister.com
www.leister.com



Hinweis / Note / Nota / Remarque / Indicación / Observação / Opmerking / Bemærkning / Henvisning / Ohje / Obs! / Υπόδειξη /
 Not / Wskazówka / Megjegyzés / Upozornění / Napotek / Indicație / Upozornenie / Указание / Juhis / Nuoroda / Noråde / Примечание: / Këshillë / Napomena
 / Napomena / Совет / Примітка

Deutsch	Bitte Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam lesen und aufbewahren.
English	Please read operating instructions carefully before use and keep for future reference.
Italiano	Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e conservarle per la futura consultazione.
Français	Notice d'utilisation à lire attentivement avant de faire fonctionner l'outil et à conserver pour consultation future.
Español	Lea atentamente las instrucciones de funcionamiento antes de utilizar el aparato y guárdelas para poder consultarlas más adelante.
Português	Leia cuidadosamente as instruções antes de usar e guarde-as para futura referência.
Nederland	Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor het gebruik en bewaar ze voor toekomstig gebruik.
Dansk	Læs venligst driftsvejledningen omhyggeligt før brug, og gem den til senere brug.
Norsk	Vennligst les driftsinstruksene nøye før bruk og oppbevar dem for fremtidig bruk.
Suomi	Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöä, ja säilytä ne myöhempää tarvetta varten.
Svenska	Läs bruksanvisningen noggrant före användning och spara den för framtida behov.
Ελληνικά	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση και να τις φυλάσσετε για μελλοντική αναφορά.
Türkçe	Lütfen kullanmadan önce kullanım talimatlarını dikkatlice okuyun ve daha sonra başvurmak için saklayın.
Polski	Przed zastosowaniem urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcją obsługi i o zachowanie jej do wykorzystania w przyszłości.
Magyar	Kérjük, figyelmesen olvassa el az üzemeltetési útmutatót, és őrizze meg, hogy bármikor fellapozhassa.
Česky	Před použitím si prosím pozorně přečtěte návod k obsluze a uchovejte jej pro budoucí použití.
Slovensko	Pred použitím si dôkladne prečítajte návod na použitie a uschovajte ho pre použitie v budúcnosti.
Română	Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi aparatul. Păstrați-le pentru a le consulta în caz de nevoie.
Slovensky	Pred uporabo preberite navodila za uporabo in jih shranite.
Български	Моля, преди употреба внимателно прочетете инструкциите за експлоатация и ги съхранявайте за бъдеща справка.
Eesti	Lugege kasutusjuhend enne kasutamist hoolikalt läbi ja hoidke alles, sest seda võib hiljem vaja minna.
Lietuvių	Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite naudojimo nurodymus ir juos pasilaikykite, kad galėtumėte jais pasinaudoti vėliau.
Latviešu	Lūdzu, rūpīgi izlasiet ekspluatācijas instrukciju pirms izmantošanas un saglabājiet to turpmākajai informācijai.
Русский	Перед использованием аппарата внимательно прочесть инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для справки в дальнейшем.
Shqiptar	Lexoni me kujdes udhëzimet e përdorimit përpara se ta vini në punë, dhe mbajini për referim në të ardhmen.
Hrvatska	Molimo vas da prije uporabe ovog proizvoda pažljivo pročitate upute za uporabu te da ih sačuvate kako biste ih kasnije mogli konzultirati.
Српски	Pažljivo pročitajte radna uputstva pre upotrebe i čuvajte ih za buduće potrebe.
македонски	Внимателно прочитајте го упатството за употреба пред употреба и чувајте го за идна употреба.
Український	Перед використанням уважно прочитайте інструкції з експлуатації і збережіть їх для подальшого використання.

Warnung



Lebensgefahr beim Öffnen des Gerätes, weil spannungsführende Teile freigelegt werden. Vor dem Öffnen des Gerätes Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Vor Inbetriebnahme Netzanschlussleitung und Stecker sowie Verlängerungskabel auf elektrische und mechanische Beschädigung prüfen.



Feuer- und Explosionsgefahr bei unsachgemäßem Gebrauch von Heissluftgeräten, besonders in der Nähe von brennbaren Materialien und explosiven Gasen. Nicht für längere Zeit auf dieselbe Stelle richten. Wärme kann zu brennbaren Materialien gelangen, die sich ausser Sichtweite befinden.



Brand- und Verbrennungsgefahr! Heizelementrohr und Düse nicht in heissem Zustand berühren. Gerät abkühlen lassen. Heissluftstrahl nicht auf Personen oder Tiere richten.

Vor Düsenwechsel oder Aufbewahrung nach Gebrauch, Gerät senkrecht auf Standfläche stellen und komplett abkühlen lassen. Wenn sich das Heissluft-Handgerät während des Betriebs automatisch abschaltet (Thermorelais), Gerät ausschalten oder von der Stromversorgung trennen. Gerät vor erneuter Verwendung abkühlen lassen.



Automatischer Wiederanlauf! Das Gerät ist so konfiguriert, dass es in eingeschaltetem Zustand nach einem Netzunterbruch und Rückkehr der Versorgungsspannung automatisch wieder anläuft. Dabei regelt sich das Gerät auf die zuletzt eingestellte Temperatur / Luftmenge ein.

Vorsicht



Nennspannung, die auf dem Gerät angegeben ist, muss mit der Netzspannung übereinstimmen.



FI-Schalter beim Einsatz des Gerätes auf Baustellen ist für den Personenschutz dringend erforderlich.



Gerät **muss beobachtet** betrieben werden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen unter folgenden Voraussetzungen bedient werden:

- sie sind beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen
- sie verstehen die aus dem Gebrauch des Gerätes resultierenden Gefahren.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.



Gerät bitte **vor Feuchtigkeit und Nässe schützen**.



Reparaturen sind ausschliesslich durch eine **autorisierte Service-Stelle** ausführen zu lassen.

Es dürfen **nur original Zubehör und Ersatzteile** verwendet werden.

DE

EN

IT

FR

ES

PT

NL

DA

NO

FI

SV

EL

TR

PL

HU

CS

SL

RO

SK

BG

ET

LT

LV

RU

SQ

HR

SR

MK

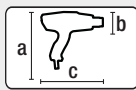
UK



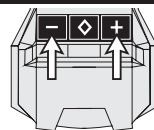
Anwendung / Application / Application / Aplicación / Aplicação / Applicazione / Applicatie / Anvendelse / Applicering / Bruk / Käyttötarkoitukset / Χρήσεις / Uygulamalar / Zastosowanie / Alkalmazás / Použiti / Použitie / Domenii de utilizare / Uporaba / Употреба / Rakendus / Taikymas / Pielietojums / Применение / Përdorim / Uporaba / Primena / Употреба / Застосування

Schrumpfen, Verformen, Trocknen, Klebverbinden, Auftauen	Deutsch
Shrinking, Deforming, Drying, Joining adhesives, Defrosting	English
rétraction, déformation, séchage, assemblage par adhésifs, dégivrage	Italiano
Reducción, deformación, secado, unión de adhesivos, descongelación	Français
Encolhimento, deformação, secagem, adesivos de união, descongelamento	Español
Termoretrazione, deformazione, asciugatura, incollaggio, scongelamento	Português
Krimpen, vervormen, drogen, lijmverbindingen, ontdooien	Nederland
Krympning, deforming, tørring, sammenføring af klæbemidler, afrimning	Dansk
Krymping, deforming, tørking, forene bindemiddel, avising	Norsk
Kutistus, muotoilu, kuivaus, liimojen liittäminen, sulatus jäästä	Suomi
Krympning, deforming, torkning, hopfogning av bindemedel, avfrostning	Svenska
Συρρικνωση, παραμόρφωση, στεγνώμα, κολλήσεις, αποπάγωση	Ελληνικά
Büzülme, biçim değiştirme, kurutma, tutkal, buzunu çözdürme	Türkçe
obkurczanie, deformowanie, suszenie, łączenie klejów, rozmrażanie	Polski
Zsugorítás, Deformálás, Szárítás, Tapadóanyagok összeillesztése, Jégtelenítés	Magyar
Smršťování, deformace, sušení, spojování lepidel, odmrazování	Česky
Zmršťovanie, deformovanie, sušenie, spájanie lepidiel, odmrazovanie	Slovensko
contractie, deformare, uscare, lipirea adezivilor, dezghetare	Română
krčenje, deformacija, sušenje, spajanje lepil, odmrzavanje	Slovensky
Свиване, деформиране, изсушаване, адхезивно свързване, размразяване	Български
kahandamine, vormimine, kuivatamine, kleepimine, jää sulatamine	Eesti
traukinimas, deformavimas, džiovinimas, klijavimas, atšildymas	Lietuviu
Samazināšana, deformācija, žāvēšana, līmēšana, atkausēšana	Latviešu
усадка, формовка, сушка, закрепление клеевых соединений, оттаивание	Русский
Tkurrje, deformim, tharje, bashkim ngjitësesh, shkrirje	Shqiptar
Stezanje, deformiranje, sušenje, spajanje ljepila, odmrzavanje	Hrvatska
Skupljanje, deformisanje, sušenje, spajanje lepкова, odmrzavanje	Српски
Собирање, деформирање, сушење, лепила за составување, одмрзнување	македонски
Усадка, Деформація, Сушіння, З'єднання клейка стрічка, Розморожування	Український

Technische Daten / Technical Data / Dati tecnici / Caractéristiques techniques / Datos técnicos / Dados técnicos / Technische gegevens / Tekniske dat
 Tekniske data / Tekniset tiedot / Teknisk data / Τεχνικά δεδομένα / Teknik veriler / Dane techniczne / Műszaki adatok / Technická data / Tehnični podatki /
 Date tehnice / Technické dáta / Технически данни / Tehnilised andmed / Techniniai duomenys / Tehniski dati / Технические данные / Të dhënat teknike
 Tehnički podaci / Технички подаци / Технички податоци / Технічні дані

		SOLANO AT			
	V~	100	120	220	230
	Hz	50/60	50/60	60	50/60
	W	1500	1800	2100	2300
	g	730			
	lbs	1.61			
	°C	50 – 650			
	°F	120 – 1200			
	l/min (20°C)	160 – 300 [550]			
	cfm (68° F)	5.7 – 10.6 [19.4]			
	dB (A)	< 65			
	m/s ²	< 2.5 (K = 1.5)			
	a) mm / inch	240 / 9.5			
	b) mm / inch	75 / 3.0			
	c) mm / inch	275 / 10.8			
		 			

Technical data and specifications are subject to change without prior notice.



Ein- / Aus-Taste	Auswahl Temperatur/Luftmenge	Temperatur/Luftmenge + / -	Schnittstelle	Deutsch
On/off button	Temperature/air flow selection	Temperature/air flow +/-	Interface	English
Tasto Acc./Spento	Selezione temperatura/flusso d'aria	Temperatura/flusso d'aria +/-	Interfaccia	Italiano
Touche marche/arrêt	Choix de la température/du débit d'air	Température/débit d'air +/-	Interface	Français
Tecla On/Off	Selección temperatura/flujo de aire	Temperatura/flujo de aire +/-	Interfaz	Español
Tecla liga/desliga	Seleção temperatura/fluxo de ar	Temperatura/fluxo de ar +/-	Interface	Português
Aan/uit-toets	Selectie temperatuur/luchtstroom	Temperatuur/luchtstroom +/-	Interface	Nederland
Tænd-/sluk-knap	Valg temperatur/luftstrøm	Temperatur/luftstrøm +/-	Interface	Dansk
På/Av-knapp	Valg av temperatur/luftstrøm	Temperatur/luftstrøm +/-	Grensesnitt	Norsk
Päälle-/pois-painike	Lämpötilan/ilmavirran valinta	Lämpötila/ilmavirta +/-	Liitäntä	Suomi
Till-/från-knapp	Val temperatur/luftflöde	Temperatur/luftflöde +/-	Gränssnitt	Svenska
Πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης	Επιλογή θερμοκρασίας/ρεύματος αέρα	Θερμοκρασία/Ρεύμα αέρα +/-	Διασφή	Ελληνικά
Aç/kapat tuşu	Sıcaklık/hava akımı seçimi	Sıcaklık/hava akımı +/-	Arayüz	Türkçe
Przycisk włączania/wyłączania	Wybór temperatury/przepływu powietrza	Temperatura/przepływ powietrza +/-	Złącze	Polski
Be- / kikapcsoló gomb	Hőmérséklet/Légáram kiválasztása	Hőmérséklet/Légáram +/-	Interfész	Magyar
Tlačítko ZAP / VYP	Výběr teplota / proud vzduchu	Teplota/proud vzduchu +/-	Rozhraní	Česky
Tipka za vklop/izklop	Izbira temperature/zračnega toka	Temperatura/zračni tok +/-	Vmesnik	Slovensko
Tasta Pornire/Oprire	Selectarea temperaturii/curentului de aer	Temperatură/curent de aer +/-	Interfață	Română
Zapínač/vypínač	Voľba teploty/prúdu vzduchu	Teplota/prúd vzduchu +/-	Rozhranie	Slovensky
Бутон Вкл./Изкл.	Избор температура/въздушен поток	Температура/въздушен поток +/-	Интерфейс	Български
Sisse-/väljalülitusklahv	Temperatuuri/õhuvoolu valimine	Temperatuur/õhuvool +/-	Liides	Eesti
Jungimo / išjungimo mygtukas	Temperatūros / oro srauto pasirinkimas	Temperatūra / oro srautas +/-	Sąsaja	Lietuvių
Iesl./izsl. taustiņš	Temperatūras/gaisa plūsmas izvēle	Temperatūra/gaisa plūsma +/-	Saskarne	Latviešu
Кнопка вкл./выкл.	Указание	Выбор температуры/воздушного потока	Интерфейс	Русский
Butoni i ndezjes/fikjes	Zgjedhja e temperaturës/rrymës së ajrit	Temperatura/Rryma e ajrit +/-	Ndërfaqja	Shqiptar
Tipka za uključivanje/isključivanje	Odabir temperature/strujanja zraka	Temperatura/strujanje zraka +/-	Sučelje	Hrvatska
Taster za uključenje/isključenje	Odabir temperature/vazdušne struje	Temperatura/vazдушna struja +/-	Sučelje	Српски
Копче за вклучување/исклучување	Избор на температура/Проток на воздух	Температура/Проток на воздух +/-	Интерфејс	македонски
Кнопка увімк./вимк.	Вибір температури/потoku повітря	Температура/потік повітря +/-	Інтерфейс	Український

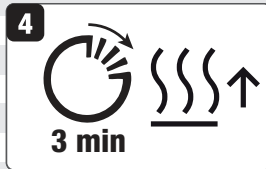
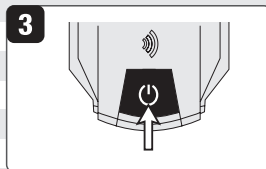
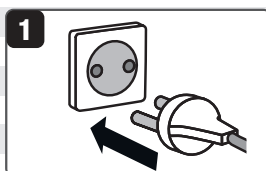


Deutsch	Status	Heizen – Kühlen	Gebälse, Luftmenge	Temperaturanzeige
English	Status	Heating – Cooling	Blowers, air volume	Temperature set point
Italiano	Stato	Chauﬀe – Refroidissement	Soffianti, quantità d'aria	Affichaggio temperatura
Français	Statut	Calentar – Enfríar	Souffleries, débit d'air	Indicazione della temperatura
Español	Estado	Aquecer – refrigerar	Soplador, flujo de aire	Indicação da temperatura
Português	Status	Riscaldamento – raffreddamento	Soprador, volume de ar	Indicac�o da temperatura
Nederland	Status	Verwarmen – afkoelen	Blazer, hoeveelheid lucht	Weergave temperatuur
Dansk	Status	Opvarmning – afk�ling	Bl�ser, luftm�ngde	Temperaturangivelse
Norsk	Status	V�rma – kyla	V�fte, luftmengde	Temperaturvisning
Suomi	Tila	Oppvarming – k�ljing	Puhallin, ilmam��r�	Temperaturindikator
Svenska	Status	Kuumennus – j��hdytys	Fl�kt, luftm�ngd	L�mp�tilan n�ytt�
Ελληνικά	Κατάσταση	Θ�ρμανση – ψ�ξη	Φυσητήρας, ποσότητα α�ρα	Ένδειξη θερμοκρασίας
T�rk�e	Durum	Isıtma – Soğutma	Fan, hava miktarı	Sıcaklık g�stergesi
Polski	Status	Grzanie – chłodzenie	Dmuchawa, ilo�� powietrza	Wskaźnik temperatury
Magyar	�llapot	F�t�s – H�t�s	Ventil�tor, leveg�mennyis�g	H�m�rs�klet kijelz�s
�esky	Stav	Ohřev – chlazen�	Dmychadlo, množství vzduchu	Zobrazen� teploty
Slovensko	Stanje	Vykurovanie – chladenie	Puhalo, koli�ina zraka	Indik�tor teploty
Rom�n�	Stare	�nc�lzire – R�cire	Suflant�, cantitate de aer	Afi�aj al temperaturii
Slovensky	Stav	Gretje – hlajenje	Ventil�tor/objem vzduchu	Prikaz temperature
��lgapcku	��c�o��nie	��r�jav�ne – ��hl�jd�ne	��ntil�tor, ��z�od na v�zdu�	��mperaturn� ��ndik�c��
Eesti	Olek	K�tmine – jahutamine	Puhurid, ��hu kogus	Temperatuurin�it
Lietuviu	Statusas	Apsilde – Dzes�šana	Orp�t�, oro kiekis	Temper�uros r�dijums
Latvie�u	Statuss	Kaitinimas – v�sinimas	Ventil�tors, gaisa apjoms	Temper�uros rodmuo
��cc���	�tatyc	��r�ev – ��hl�jd�enie	��ntil�tor, ��b�em vozdu�a	��ndik�tor t�mper�tury
Shqiptar	Statusi	Nxehje – Ftohje	Fryr�si, V�llimi i ajrit	Treguesi i temperatur�s
Hrvatska	Status	Grijanje – hlađenje	Puhalo, koli�ina zraka	Prikaz temperature
��pcku	Status	Grejanje – hlađenje	Ventilator, koli�ina vazdu�a	Prikaz temperature
��ke�oncku	�tatyc	��r�ev�ne – ��de�ne	��va�ne, volumen na vozdu�	��pecifik�c��i za t�mper�tura
��kr��n�����	�tan	��r�iv – ��holod�en��	��gn�ta�, vitrata p�v�tr�	��ndik�c��ia t�mper�tury

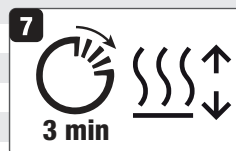
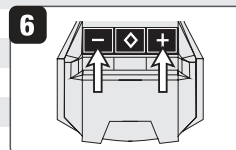
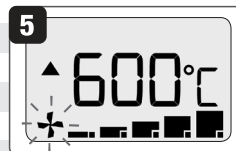
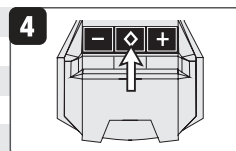
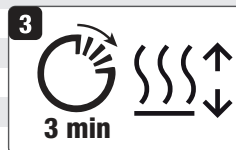
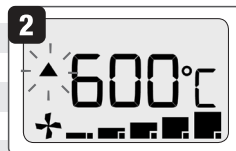
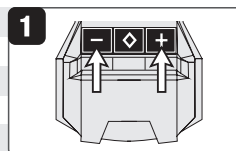


Eco-Zustand	Autom. Wiederanlauf	Abkühlen	Eingabesperre	Gerätebereitschaft	Deutsch
Eco status	Automatic restart	Cool down	Input interlock	Status of device	English
Stato eco	Riavvio automatico	Raffreddamento	Blocco dell'ingresso	Modalità di attesa dell'apparecchio	Italiano
Mode éco	Redémarrage automatique	Refroidir	Verrouillage d'entrée	Veille de l'appareil	Français
Estado Eco	Reinicio automático	Refrigerar	Bloqueo de introducción	Modo de espera del dispositivo	Español
Estado Eco	Reinício automático	Resfriar	Bloqueio de introdução	Disponibilidade do aparelho	Português
Eco-staat	Automatisch opnieuw starten	Afkoelen	Invoerblokkering	Gereedheid apparaten	Nederland
Eco-tilstand	Automatisk genindkobling	Afkøling	Indtastningspærring	Apparat - standby	Dansk
Eco-tilstand	Automatisk ny start	Avkjøling	Inntastingssperre	Apparatberedskap	Norsk
Eco-tila	Automaattinen uudelleenkäynnistyminen	Jäähdytys	Syötön esto	Laitevalmius	Suomi
Eco-status	Automatisk omstart	Svalning	Inmatningsspärr	Apparatberedskap	Svenska
Κατάσταση Eco	Αυτόματη επανεκκίνηση	Ψύξη	Μανδάλωση εισόδου	Αναμονή συσκευής	Ελληνικά
Eco durumu	Otomatik tekrar çalıştırma	Soğutma	Giriş kilidi	Cihazın hazır olma durumu	Türkçe
Stan Eco	Automatyczne ponowne uruchomienie	Chłodzenie	Blokada wprowadzania	Gotowość urządzenia	Polski
Eco-állapot	Automatikus újraindítás	Visszahűtés	Bevitel lezárása	A készülék készenléti állapota	Magyar
Stav Eco	Automatický opětný rozběh	Ochlazování	Blokace zadání	Připravenost přístroje	Česky
Stanje Eco	Samodejni ponovni zagon	Hlajenje	Blokada vnašanja	Pripravljenost naprave	Slovensko
Stare Eco	Repornire automată	Răcire	Blocare intrării	Capacitatea de funcționare a aparatului	Română
Stav Eco	Automatický reštart	Vychladnutí	Blokovanie zadania	Pripravenosť prístroja	Slovensky
Състояние Eco	Автоматично повторно стартиране	Охлаждане	Блокиране на въвеждането	Готовност на уреда	Български
Olek Eco	Automaatne taaskäivitus	Jahutus	Sisestuslukk	Seadmevalmidus	Eesti
Ekologinė būseną	Automatinis pakartotinis paleidimas	Atašinimas	Ivesties blokavimas	Irenginio budėjimo veika	Lietuvių
"Eco" stāvoklis	Automātiska atkārtotā ieslēgšanās	Atdzesēšana	Ievades bloķēšana	Ierīces darbīgatvība	Latviešu
Состояние «Еco»	Автоматический повторный пуск	Охлаждение	Блокировка ввода	Готовность устройства	Русский
Gjendja Eco	Rindezja automatike	Ftohja	Blokimi i komandave	Gatishmëria e pajisjes	Shqiptar
Stanje Eco	Automatsko ponovno pokretanje	Hlađenje	Blokada unosa	Pripravnost uređaja	Hrvatska
Eco-stanje	Automatsko ponovno pokretanje	Hlađenje	Blokada ulaza	Spremnost uređaja	Српски
Eco-состојба	Автоматско престартување	Ладење	Заклучување	Подготвеност на уред	македонски
Стан енергозбереження	Автоматичний повторний запуск	Охолодження	Блокування введення	Готовність пристрою	Український

Deutsch
English
Italiano
Français
Español
Português
Nederland
Dansk
Norsk
Suomi
Svenska
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensko
Română
Slovensky
Български
Eesti
Lietuviu
Latviešu
Русский
Shqipëtar
Hrvatska
Српски
македонски
Український

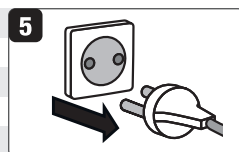
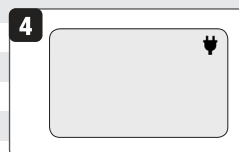
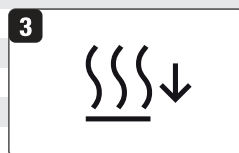
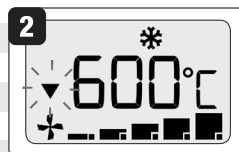
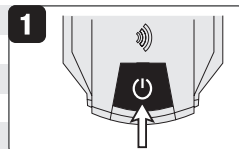


Inbetriebnahme
Start-up
Accensione
Démarrage
Encendido
Inicialização
Opstarten
Start
Oppstart
Käynnistys
Uppstart
Εκκίνηση
Devreye alma
Uruchomienie
Beindítás
Zapnutí
Spustenie
Pornire
Zagon
Стартиране
Käivitaminne
Jjungimas
Palaide
Включение
Ndezja
Pokretanje
Puštanje u rad
Вклучување
Початок роботи

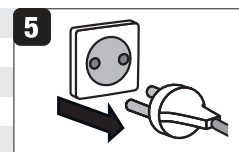
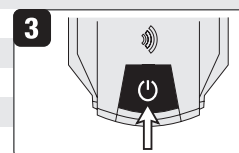
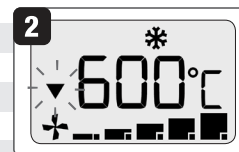
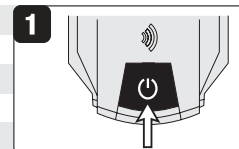


Temperatur/Luftmenge einstellen
Setting temperature / air volume
Impostare la temperatura / quantità d'aria
Régler la température/le débit d'air
Ajustar temperatura/flujo de aire
Ajustar temperatura / volume de ar
Temperatuur/hoeveelheid lucht instellen
Indstil temperatur/luftmængde
Still inn temperatur/luftmengde
Lämpötilan / ilmamäärän säätö
Ställa in temperatur/luftmängd
Ρύθμιση θερμοκρασίας / ποσότητας αέρα
Sıcaklık / hava miktarı ayarlama
Ustawianie temperatury / ilości powietrza
Hőmérséklet / Levegőmennyiség beállítás
Nastavení teploty / množství vzduchu
Nastavitev temperature/količine zraka
Setarea temperaturii/cantităţii de aer
Nastavenie teploty/objemu vzduchu
Настройка на температура/разход на въздух
Temperatuuri/õhuvoolu seadistamine
Temperatūros / oro kiekio nustatymas
Temperatūras / gaisa apjoma iestatīšana
Температура/объем воздуха
Caktimi i temperaturrēs/vēlīmit tē ajrit
Namještanje temperature / količine zraka
Podešavanje temperature/količine vazduha
Поставување на температура / волумен на воздух
Налаштування температури/витрати повітря

Ausschalten mit Auskühlfunktion
 Shut-off with cooling down function
 Arrêt avec fonction de refroidissement
 Desconexión con función de enfriamiento
 Desconexão com função de arrefecimento
 Spegningimento con funzione di raffreddamento
 Uitschakelen met afkoelfunctie
 Frakobling vha. nedkjølingsfunktion
 Avstängning med avkylningsfunktion
 Slå av med nedkjølingsfunksjon
 Sammuttaminen jäähdytystoiminnolla
 Απεργολογήση με λειτουργία ψύξης
 Soğutma fonksiyonlu devre dışı bırakma
 Wyłączenie z funkcją schładzania
 Kikapcsolás hűtőfunkcióval
 Vypnutí s funkcí chlazení
 Vypnutie s funkciou ochladzovania
 Opreire fără funcție de răcire
 Izklop s funkcijo hlajenja
 Изключване с функция изстудяване
 Väljalülitamine koos jahutusega
 Izslēgšana ar atdzesēšanas funkciju
 Išjungimas naudojant aušinimo funkciją
 Выключение с функцией охлаждения
 Fikja me funksionin e ftohjes
 Isključivanje s funkcijom hlađenja
 Isključivanje sa funkcijom hlađenja
 Исклучување со функција за ладење
 Вимкнення з функцією охолодження

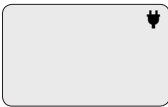
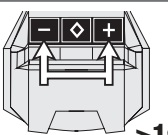
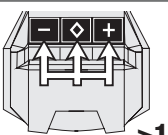


Ausschalten ohne Auskühlung
 Shut-off without cooling down
 Arrêt sans refroidissement
 Desconexión sin enfriamiento
 Desconexão sem arrefecimento
 Spegningimento senza raffreddamento
 Uitschakelen zonder afkoelfunctie
 Frakobling uden nedkøling
 Avstängning utan avkylning
 Slå av uten nedkjøling
 Sammuttaminen ilman jäähdyttämistä
 Απεργολογήση χωρίς λειτουργία ψύξης
 Soğutma fonksiyonsuz devre dışı bırakma
 Wyłączenie bez wychładzania
 Kikapcsolás hűtés nélkül
 Vypnutí bez vychlazení
 Vypnutie bez ochladzovania
 Opreire fără răcire
 Izklop brez hlajenja
 Изключване без изстудяване
 Väljalülitamine ilma jahutuseta
 Izslēgšana bez atdzesēšanas
 Išjungimas be aušinimo
 Выключение без охлаждения
 Fikja pa funksionin e ftohjes
 Isključivanje bez funkcije hlađenja
 Isključivanje bez funkcije hlađenja
 Исклучување без функција за ладење
 Вимкнення без функції охолодження

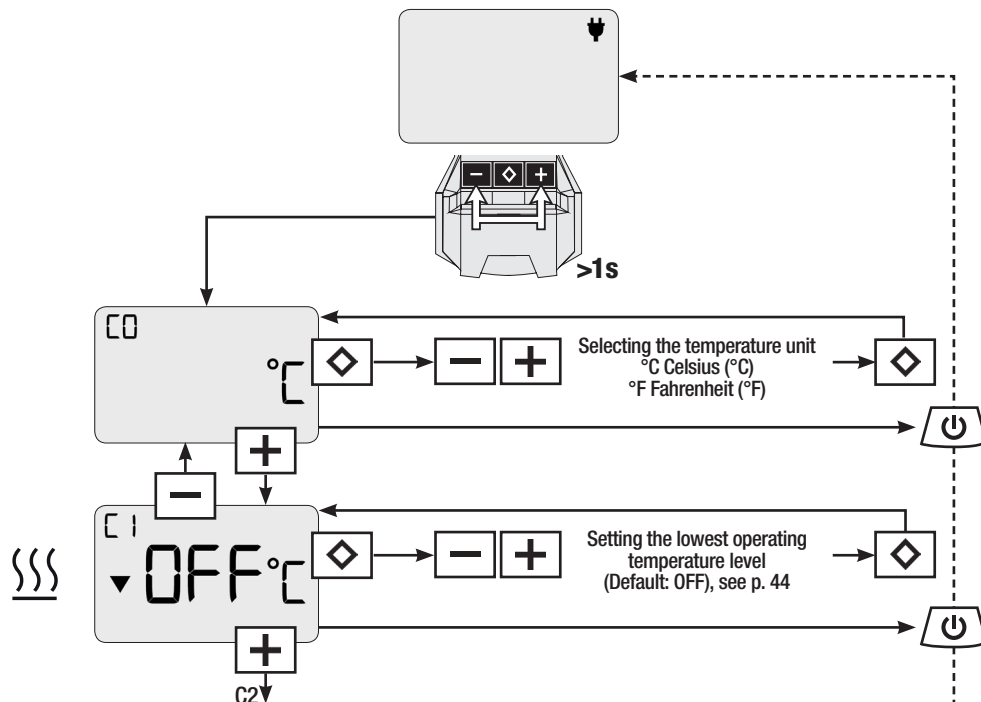


Deutsch
 English
 Italiano
 Français
 Español
 Português
 Nederland
 Dansk
 Norsk
 Suomi
 Svenska
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Český
 Slovensko
 Română
 Slovensky
 Български
 Eesti
 Lietuvių
 Latviešu
 Русский
 Shqiptar
 Hrvatska
 Српски
 македонски
 Український



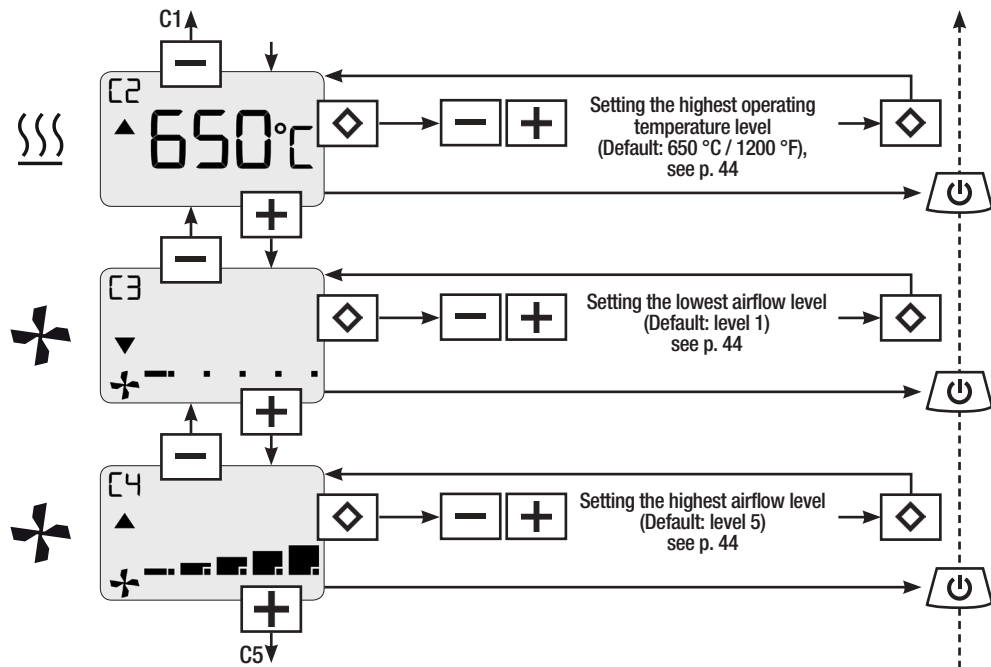
Deutsch	Gerät konfigurieren (S.41)	1		Konfigurationen zurücksetzen	1	
English	Configuring device (see page 41)			Resetting configuration		
Italiano	Configurare l'apparecchio (v. pag. 41)			Ripristinare la configurazione		
Français	Configurer un appareil (voir p 41)			Réinitialiser une configuration		
Español	Configurar dispositivo (v. página 41)			Restablecer configuración		
Português	Configurar o aparelho (ver a página 41)			Redefinir a configuração		
Nederland	Apparaat configureren (zie blz. 41)	2		Configuratie resetten	2	
Dansk	Konfigurer apparat (se side 41)			Nulstil konfiguration		
Norsk	Konfigurer apparatet (se side 41)			Tilbakestill konfigurasjon		
Suomi	Laitteen konfigurointi (ks. sivu 41)			Konfiguroinnin palautus		
Svenska	Konfigurerera apparat (se sidan 41)			Återställa konfiguration		
Ελληνικά	Διαμόρφωση συσκευής (βλ. σελίδα 41)	3		Επαναφορά διαμόρφωσης	3	
Türkçe	Cihaz konfigürasyonu (bk. sayfa 41)			Konfigürasyonu sıfırlama		
Polski	Konfiguracja urządzenia (patrz strona 41)			Resetowanie konfiguracji		
Magyar	Készülék konfigurálása (lásd a 41. oldalon)			Konfiguráció visszaállítása		
Česky	Konfigurace přístroje (viz strana 41)			Reset konfigurace		
Slovensko	Konfiguriranje naprave (glejte stran 41)			Ponastavitev konfiguracije		
Română	Configurarea aparatului (v. pagina 41)			Resetaea configurației		
Slovensky	Konfigurácia prístroja (p. stranu 41)			Reset konfigurácie	4	
Български	Конфигуриране на уреда (вж. страница 41)			Връщане на основните настройки на конфигурацията		
Eesti	Seadme konfigureerimine (vt lk 41)			Konfiguratsiooni lähtestamine		
Lietuvių	Įrenginio konfigūravimas (žr. p. 41)			Konfigūracijos nustatymas į pradinę padėtį		
Latviešu	Ierīces konfigurēšana (skatīt 41. lpp.)			Konfigurācijas atiestatīšana		
Русский	Конфигурировать устройство (см. стр. 41)			Сбросить конфигурацию		
Shqipëtar	Konfigurimi i pajisjes (shih faqen 41)			Resetimi i konfigurimit		
Hrvatska	Konfiguriranje uređaja (vidi stranicu 41)			Resetiranje konfiguracije		
Српски	Konfiguracija uređaja (v. stranu 41)			Resetiranje konfiguracije		
македонски	Конфигурирање на уред (види страница 41)			Ресетирање на конфигурација		
Український	Конфігурування пристрою (див. стор. 41)			Скидання конфігурації		

Konfiguration C0 – C1
 Configuration C0 – C1
 Configurazione C0 – C1
 Configuration C0 – C1
 Configuración C0 – C1
 Configuração C0 – C1
 Configuratie C0 – C1
 Konfiguration C0 – C1
 Konfigurasjon C0 – C1
 Konfigurointi C0 – C1
 Konfiguration C0 – C1
 Διαμόρφωση C0 – C1
 Konfigürasyon C0 – C1
 Konfiguracja C0 – C1
 Konfiguráció C0 – C1
 Konfigurace C0 – C1
 Konfiguracija C0 – C1
 Configuratie C0 – C1
 Konfigurácia C0 – C1
 Конфигурация C0 – C1
 Konfigurations C0 – C1
 Konfigüracija C0 – C1
 Konfigüracija C0 – C1
 Конфигурация C0 – C1
 Konfigurimi C0 – C1
 Konfiguracija C0 – C1
 Konfiguracija C0 – C1
 Конфигурација C0 – C1
 Конфігурація C0 – C1

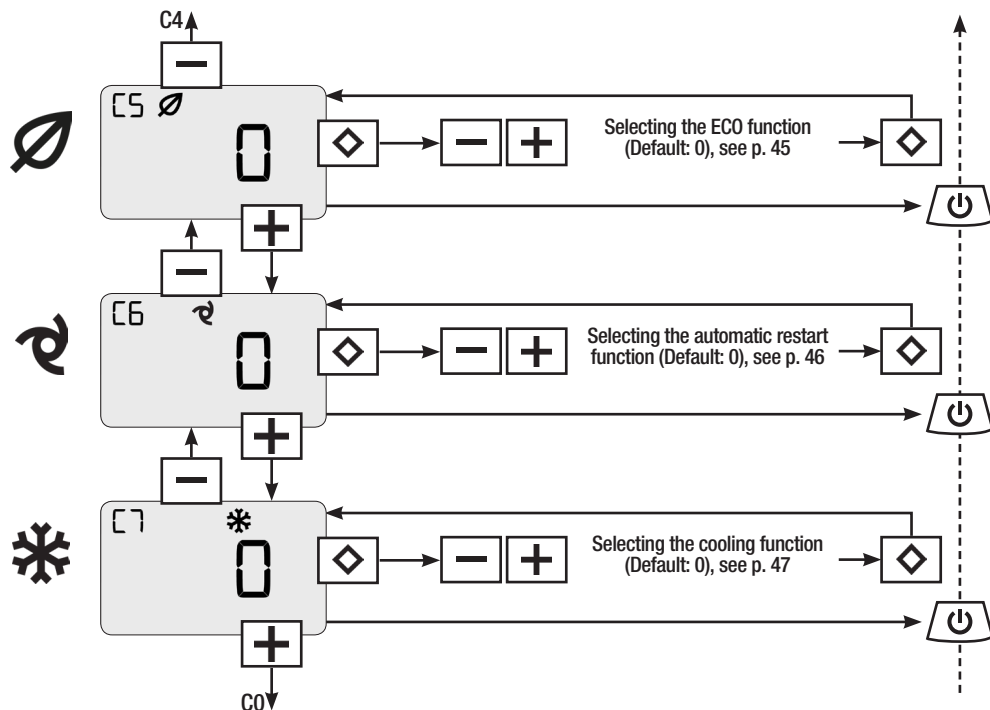


Deutsch
 English
 Italiano
 Français
 Español
 Português
 Nederland
 Dansk
 Norsk
 Suomi
 Svenska
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Český
 Slovensko
 Română
 Slovensky
 Български
 Eesti
 Lietuvių
 Latviešu
 Русский
 Shqiptar
 Hrvatska
 Српски
 македонски
 Український

Deutsch	Konfiguration C2 – C4
English	Configuration C2 – C4
Italiano	Configurazione C2 – C4
Français	Configuration C2 – C4
Español	Configuración C2 – C4
Português	Configuração C2 – C4
Nederland	Configuratie C2 – C4
Dansk	Konfiguration C2 – C4
Norsk	Konfigurasjon C2 – C4
Suomi	Konfigurointi C2 – C4
Svenska	Konfiguration C2 – C4
Ελληνικά	Διαμόρφωση C2 – C4
Türkçe	Konfigürasyon C2 – C4
Polski	Konfiguracja C2 – C4
Magyar	Konfiguráció C2 – C4
Česky	Konfigurace C2 – C4
Slovensko	Konfiguracija C2 – C4
Română	Configurație C2 – C4
Slovensky	Konfigurácia C2 – C4
Български	Конфигурация C2 – C4
Eesti	Konfiguratsioon C2 – C4
Lietuvių	Konfigūracija C2 – C4
Latviešu	Konfigurācija C2 – C4
Русский	Конфигурация C2 – C4
Shqipëtar	Konfigurimi C2 – C4
Hrvatska	Konfiguracija C2 – C4
Српски	Konfiguracija C2 – C4
македонски	Конфигурација C2 – C4
Український	Конфігурація C2 – C4



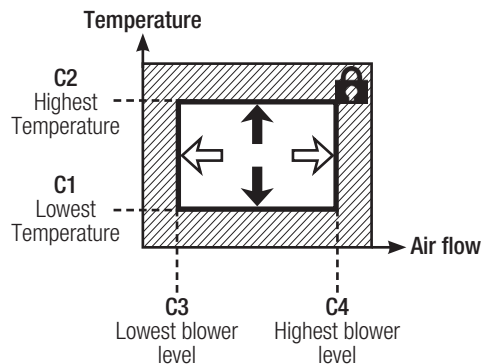
Konfiguration C5 – C7
 Configuration C5 – C7
 Configurazione C5 – C7
 Configuration C5 – C7
 Configuración C5 – C7
 Configuração C5 – C7
 Configuratie C5 – C7
 Konfiguration C5 – C7
 Konfigurasjon C5 – C7
 Konfigurointi C5 – C7
 Konfiguration C5 – C7
 Διαμόρφωση C5 – C7
 Konfigürasyon C5 – C7
 Konfiguracja C5 – C7
 Konfiguráció C5 – C7
 Konfigurace C5 – C7
 Konfiguracija C5 – C7
 Configurație C5 – C7
 Konfigurácia C5 – C7
 Конфигурация C5 – C7
 Konfiguratsoon C5 – C7
 Konfigūracija C5 – C7
 Konfigurācija C5 – C7
 Конфигурация C5 – C7
 Konfigurimi C5 – C7
 Konfiguracija C5 – C7
 Konfiguracija C5 – C7
 Конфигурација C5 – C7
 Конфигурація C5 – C7



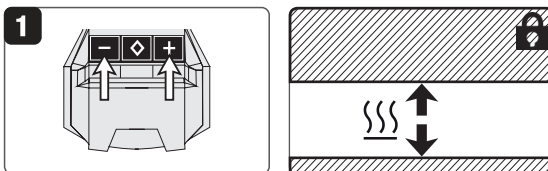
Deutsch
 English
 Italiano
 Français
 Español
 Português
 Nederland
 Dansk
 Norsk
 Suomi
 Svenska
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Český
 Slovensko
 Română
 Slovensky
 Български
 Eesti
 Lietuvių
 Latviešu
 Русский
 Shqiptar
 Hrvatska
 Српски
 македонски
 Український

C1, C2, C3, C4 – PREDEFINE OPERATING RANGE

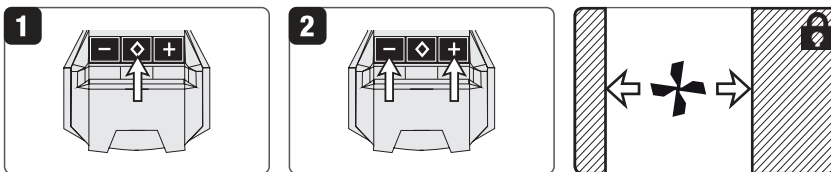
Deutsch	Arbeitsfenster aktiv
English	Working window active
Italiano	Finestra di lavoro attiva
Français	Fenêtre de travail active
Español	Ventana de trabajo activa
Português	Janela de trabalho ativa
Nederland	Arbeidsvenster actief
Dansk	Arbejdsvindue aktivt
Norsk	Arbeidsvindu aktivt
Suomi	Työikkuna aktiivinen
Svenska	Arbetsfönster aktivt
Ελληνικά	Παράθυρο εργασίας ενεργό
Türkçe	Çalışma penceresi etkin
Polski	Okno pracy aktywne
Magyar	Munkaablak aktiv
Česky	Pracovní okno je aktivní
Slovensko	Aktivno delovno okno
Română	Fereastră de lucru activă
Slovensky	Aktívne pracovné okno
Български	Работен прозорец активен
Eesti	Tööaken on aktiivne
Lietuvių	Darbo langas aktyvus
Latviešu	Darba logs aktīvs
Русский	Рабочее окно активно
Shqipëtar	Dritarja e punës aktive
Hrvatska	Radni prozor aktiviran
Српски	Radni prostor aktivan
македонски	Активен работен прозорец
Український	Робоче вікно активне



Setting the lowest / highest adjustable temperature level (C1, C2)



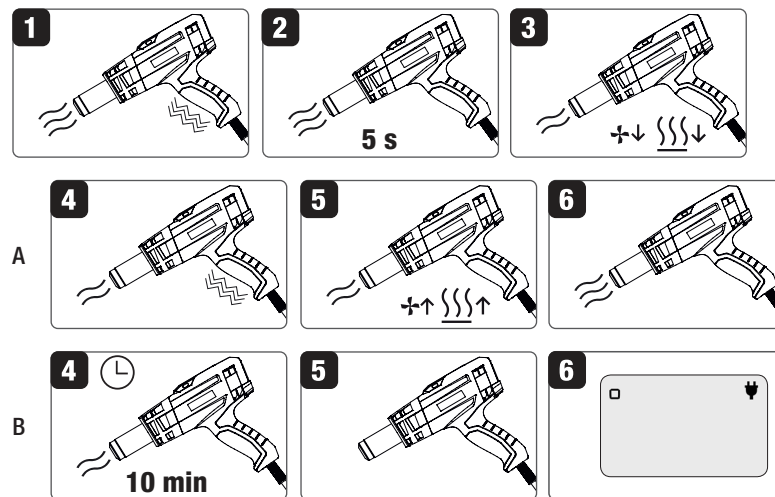
Setting the lowest / highest adjustable blower level (C3, C4)



C5 – ECO MODE

(C5 = 0) ECO function turned off

(C5 = 1) ECO function turned on (5 sec timeout until ECO activation, 10 min timeout until power-down)



Energiesparmodus (eco)
 Energy saving mode (eco)
 Modalità di risparmio energetico (eco)
 Mode économie d'énergie (éco)
 Modo de ahorro de energía (eco)
 Modo de economia de energia (eco)
 Energiespaarmodus (eco)
 Energibesparende mode (eco)
 Energisparemodus (eco)
 Energiansäästötila (eco)
 Energisparläge (eco)
 Λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας (eco)
 Enerji tasarruf modu (eco)
 Tryb oszczędzania energii (eco)
 Energiatakarékos üzemmód (eco)
 Úsporný režim (eco)
 Energetsko varčni način (eco)
 Mod de economisire a energiei (eco)
 Úsporný režim (eco)
 Икономичен режим (eco)
 Energiasäästurežiim (eco)
 Energijos taupymo režimas (ekologinis režimas)
 Energijas taupības režīms (eco)
 Энергосберегательный режим (eco)
 Modaliteti i kursimit të energjisë (Eco)
 Štedljivi način rada (eco)
 Način rada s uštedom energije (eco)
 Режим за заштеда на енергија (eco)
 Режим енергозбереження (eco)

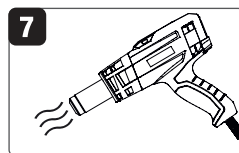
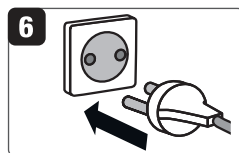
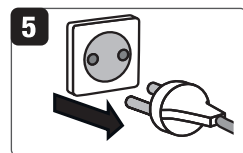
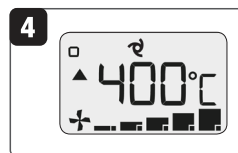
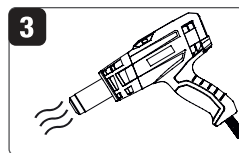
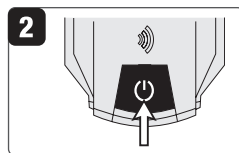
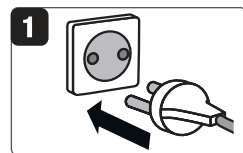
Deutsch
 English
 Italiano
 Français
 Español
 Português
 Nederland
 Dansk
 Norsk
 Suomi
 Svenska
 Ελληνικά
 Türkçe
 Polski
 Magyar
 Český
 Slovensko
 Română
 Slovensky
 Български
 Eesti
 Lietuviu
 Latviešu
 Русский
 Shqiptar
 Hrvatska
 Српски
 македонски
 Український

C6 – RESTART MODE

Deutsch	Wiederanlaufmodus
English	Automatic restart
Italiano	Riavvio automatico
Français	Redémarrage automatique
Español	Reinicio automático
Português	Reinício automático
Nederland	Automatisch opnieuw starten
Dansk	Automatisk genindkobling
Norsk	Automatisk ny start
Suomi	Automaattinen uudelleenkäynnistyminen
Svenska	Automatisk omstart
Ελληνικά	Αυτόματη επανεκκίνηση
Türkçe	Otomatik tekrar çalıştırma
Polski	Automatyczne ponowne uruchomienie
Magyar	Automatikus újraindítás
Česky	Automatický opětný rozběh
Slovensko	Samodejni ponovni zagon
Română	Repornire automată
Slovensky	Automatický reštart
Български	Автоматично повторно стартиране
Eesti	Automaatne taaskäivitus
Lietuvių	Automatinis pakartotinis paleidimas
Latviešu	Automātiska atkārtotā ieslēgšanās
Русский	Автоматический повторный пуск
Shqipëtar	Rindezja automatike
Hrvatska	Automatsko ponovno pokretanje
Српски	Automatsko ponovno pokretanje
македонски	Автоматско престартување
Український	Автоматичний повторний запуск

(C6 = 0) Auto-restart function turned off (Restart protection)

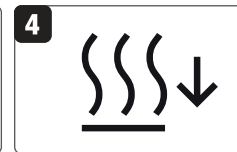
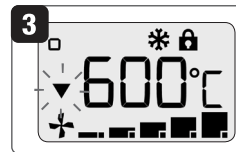
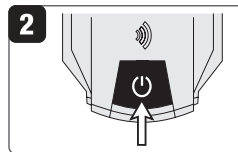
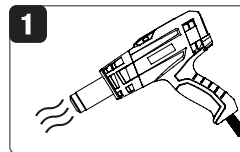
(C6 = 1) Auto-restart function turned on



C7 – COOLDOWN MODE

(C7 = 0) Cooldown function can be interrupted see page 39.

(C7 = 1) Cooldown function cannot be interrupted



Abkühlmodus

Cooldown mode

Funzione di raffreddamento

Fonction de refroidissement

Función de refrigeración

Função de resfriamento

Afkoelfunctie

Afkølingsfunktion

Avkjølingsfunksjon

Jäähdytystoiminto

Svalfunktion

Λειτουργία ψύξης

Soğuma fonksiyonu

Funkcja chłodzenia

Visszahűtési funkció

Funkce vychlazení

Funkcija za hlajenje

Funcție de răcire

Funkcia vychladnutia

Функция охлаждения

Jahutusfunktsioon

Aušinimo funkcija

Atdzesēšanas funkcija

Функция охлаждения

Funksioni i ftohjes

Funkcija hlađenja

Funkcija hlađenja

Функција за ладење

Функція охолодження

Deutsch

English

Italiano

Français

Español

Português

Nederland

Dansk

Norsk

Suomi

Svenska

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensko

Română

Slovensky

Български

Eesti

Lietuviu

Latviešu

Русский

Shqiptar

Hrvatska

Српски

македонски

Український

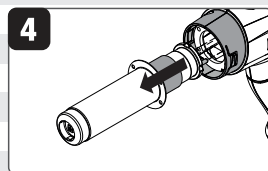
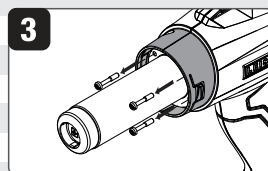
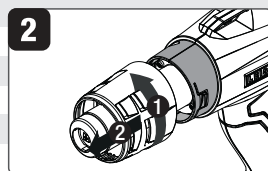
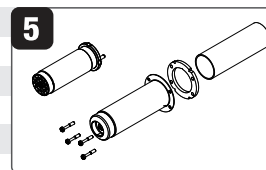
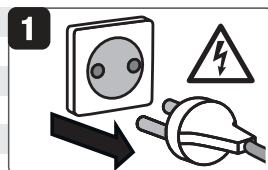
E020 h

Deutsch	Fehlercode	Gerät abkühlen → nochmals in Betrieb nehmen, bei wiederholtem Auftreten Heizelement austauschen (siehe S. 50)
English	Error code	Cooling off device → put back into operation. If the error occurs again, replace the heating element (see p 50)
Italiano	Codice di errore	Raffreddamento apparecchio → riavviare l'esercizio. Se l'inconveniente si ripete, sostituire l'elemento riscaldante (vedere pag. 50)
Français	Code d'erreur	Refroidir l'appareil → Remettre de nouveau en service. Si l'erreur se reproduit, changer la résistance (voir p. 50)
Español	Código de error	Enfriar dispositivo → volver a poner en funcionamiento, si el error vuelve a producirse, sustituir la resistencia (véase pág. 50)
Português	Código de erro	Resfriar o aparelho → recolocar em operação, em caso de reincidência, substituir o elemento de aquecimento (ver pág. 50)
Nederland	Foutcode	Apparaat laten afkoelen → nogmaals in bedrijf nemen, bij herhaald optreden verwarmingselement vervangen (zie blz. 50)
Dansk	Fejlkode	Afkøl apparat → Tag det i brug igen. Hvis det forekommer igen, skal varmeelementet udskiftes (se side 50)
Norsk	Feilkode	Avkjøl apparatet → sett det i drift igjen, hvis dette oppstår flere ganger, må varmeelementet skiftes ut (se S 50)
Suomi	Vikakoodi	Laitteen jäähdytys → käyttöönotto uudelleen. Jos ongelma toistuu, vaihda kuumnuselementti (katso s. 50)
Svenska	Felkod	Kyla apparaten → ta i drift en gång till, byt värmeelement om det inträffar igen (se sidan 50)
Ελληνικά	Κωδικός βλάβης	Ψύξη συσκευής → ενεργοποιήστε ξανά τη λειτουργία, αντικαταστήστε το θερμαντικό στοιχείο σε περίπτωση επανειλημμένης εμφάνισης (βλ. σελίδα 50)
Türkçe	Hata kodu	Cihazı soğutma → yeniden çalıştırın, sorun tekrar ortaya çıkarsa ısıtma elemanını değiştirin (bk. s 50)
Polski	Kod błędu	Chłodzenie urządzenia → ponownie uruchomić, w razie ponownego wystąpienia błędu, wymienić element grzewczy (patrz str. 50)
Magyar	Hibakódok	Hűtse le a készüléket → ismét helyezze üzembe, ha a hiba ismét jelentkezik, cserélje ki a fűtőelemet (lásd a 50 oldalon)
Česky	Chybový kód	Nechte přístroj vychladnout → uveďte přístroj znovu do provozu, při opakovaném výskytu vyměňte topné těleso (viz str. 50)
Slovensko	Koda napake	Počakajte, da se naprava ohladi. → Napravo ponovno zaženite. Če se napaka ponovno pojavi, zamenjajte grelni element (glejte stran 50).
Română	Cod de eroare	Răcirea aparatului → repuneți în funcțiune, în cazul în care mesajul reparare, înlocuiți elementul de încălzire (vezi pag. 50)
Slovensky	Chybový kód	Nechajte vychladnúť prístroj → znovu ho uveďte do prevádzky, pri opakovanom výskyte vymeňte ohrievací prvok (pozri s. 50)
Български	Код на грешка	Охлаждане на уреда → повторно пускане в експлоатация, при повторно настъпване сменете подгръвящия елемент (вижте стр. 50)
Eesti	Veakood	Seadme jahutamine → uuesti kasutusse võtmine, järgmisel esinemisel vahetada kütteelement (vt lk 50)
Lietuvių	Trikties kodas	Įrenginio ataušinimas → dar kartą pradėkite naudoti, jeigu įvyksta pasikartojimas, šildymo elementą pakeiskite (žr. p. 50)
Latviešu	Kļūdas kods	Ierīces atdzesēšana → vēlreiz uzsākt ekspluatāciju; atkārtotā gadījumā veikt sildelementa nomaiņu (skatīt 50. lpp.)
Русский	Код ошибки	Охладить устройство → вновь выполнить его ввод в эксплуатацию, при повторном возникновении – заменить нагревательный элемент (см. стр. 50)
Shqiptar	Kodi i gabimit	Ftohni pajisjen → vëreni sërish në punë dhe nëse shfaqet përsëri ndërroni rezistencën (shih faqen 50)
Hrvatska	Kod greške	Ostavite uređaj da se ohladi → uređaj ponovno pokrenite, ako se smetnja ponovi zamijenite grijaći element (vidi stranicu 50)
Српски	Kod greške	Ohladite uređaj → još jednom ga stavite u pogon, zamenite element grejača ako se ponovi (visi str. 50)
македонски	Код за грешка	Ладење на уредот → повторно пуштете во употреба, доколку се повторува заменете го грејниот елемент (види страница 50)
Український	Код помилки	Остудити пристрій → знову запустити, у разі повторного виникнення замінити нагрівальний елемент (див. стор. 50)



Fehlercode	Netzstecker ziehen → nochmals in Betrieb nehmen, bei wiederholtem Auftreten zuständige Leister-Service-Stelle kontaktieren	Deutsch
Error code	Pull the mains plug → Put back into operation. If the error occurs again, contact your Leister service center	English
Codice di errore	Débrancher la fiche secteur → Remettre de nouveau en service. Si l'erreur se reproduit, contacter le centre de service Leister responsable	Italiano
Code d'erreur	Retire el conector de red → puesta en marcha; en caso de que el error vuelva a producirse, póngase en contacto con el centro de servicios de Leister competente	Français
Código de error	Retire a ficha da tomada → colocar novamente em funcionamento, se a situação persistir, entrar em contacto com o respectivo serviço de assistência da Leister	Español
Código de erro	Estrair la spina dalla presa di corrente → riavviare l'esercizio. Se l'inconveniente si ripete, contattare il centro assistenza Leister di riferimento	Português
Foutcode	Trek het netsnoer uit → neem het apparaat weer in bedrijf, als de storing nogmaals optreedt, contact opnemen met uw Leister-Service-center	Nederland
Fejlkode	Træk netstikket ud → genopret driften, hvis problemet vedvarer, kontaktes Leisters kundeservice	Dansk
Feilkode	Dra ut nätanslutningskabeln → ta i drift igen, kontakta Leister-servicestället om felet uppträder igen	Norsk
Vikakoodi	Trekk ut nettpluggen → Ta i bruk igjen, kontakt ansvarlig Leister-servicested hvis feilen fortsatt oppstår	Suomi
Felkod	Irrota verkkopistoke → ota uudelleen käyttöön; jos vika toistuu, ota yhteyttä valtuutettuun Leister-huoltopisteeseen	Svenska
Κωδικός βλάβης	Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου ρεύματος → Ενεργοποιήστε ξανά τη λειτουργία και σε περίπτωση επανειλημμένης εμφάνισης επικοινωνήστε με το αρμόδιο κέντρο Service Leister	Ελληνικά
Hata kodu	Fiş çekin → cihazı yeniden çalıştırın, sorun yeniden ortaya çıkarsa ilgili performans hizmet noktası ile irtibata geçin	Türkçe
Kod błędu	Wyciągnąć wtyczkę sieciową → ponownie uruchomić, w razie ponownego wystąpienia błędu skontaktować się z właściwym serwisem Leister	Polski
Hibakódok	Húzza ki a hálózati csatlakozót → majd újra helyezze üzembe a készüléket, a hiba ismételt fellépésekor lépjen kapcsolatba az illetékes Leister szervizzel	Magyar
Chybový kód	Vytáhněte síťovou vidlici → uveďte ještě jednou do provozu, při opakovaném výskytu kontaktujte autorizované servisní středisko firmy Leister	Česky
Koda napake	Izvelcite vtič. → Še enkrat zaženite, če se napaka ponovi, kontaktirajte pristojno servisno službo Leister	Slovensko
Cod de eroare	Scoteați ștecherul din priză → repuneți în funcțiune, în cazul că mesajul reappare contactați departamentul de service Leister	Română
Chybový kód	Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky → znovu, kontaktujte túto spoločnosť v prevádzke, príslušný dochádza opakované Leister Service Centre	Slovensky
Код на грешка	Издърпайте мрежовия щепсел → пуснете отново в експлоатация, при повторна поява се свържете с оторизиран център за обслужване на Leister	Български
Veakood	Tõmmata toitepistik välja → veelkord kasutusele võtta, kordumisel võtta ühendust Leisteri pädeva teeninduspunktiga	Eesti
Trikties kodus	Ištraukite tinklo kištuką → įrenginį paleiskite dar kartą, jei klaida pasikartos, susisiekite su atsakinga „Leister“ techninės priežiūros tarnyba	Lietuvių
Kļūdas kods	Izvilkt spraudni → vēlreiz uzsāk darbību; ja kļūda parādās atkārtoti – sazināties ar atbildīgo firmas «Leister» servisa centru	Latviešu
Код ошибки	Вынуть сетевую штепсельную вилку → еще раз ввести в эксплуатацию, при повторном появлении связаться с ответственным сервисным центром компании Leister	Русский
Kodi i gabimit	Hiqni spinën elektrike → vëreni sërish në punë dhe nëse shfaqet përsëri kontaktoni qendrën përkatëse të servisit të Leister	Shqiptar
Kod greške	Izvueite mrežni utikač → uređaj ponovno pokrenite, ako se smetnja ponovi, obratite se nadležnoj servisnoj službi tvrtke Leister	Hrvatska
Kod greške	Iskopčajte strujni utikač → ponovo stavite u pogon, obratite se nadležnom Leister servisnom centru ako se ponovi	Српски
Код за грешка	Извличете го кабелот за напојување со електрична енергија → повторно пуштете во употреба, контактирајте го центарот за услуги на Leister доколку истото се повтори	македонски
Код помилки	Витягти штепсельну вилку → знову запустити, у разі повторного виникнення звернутися до сервісного центру Leister	Український

Deutsch	Heizelement-Wechsel
English	Change heating element
Italiano	Sostituzione dell'elemento riscaldante
Français	Changement de la résistance
Español	Cambio del elemento de calefacción
Português	Substituição do elemento de aquecimento
Nederland	Verwarmingselement vervangen
Dansk	Udskiftning af varmeelement
Norsk	Bytte varmeelement
Suomi	Kuumennuselementin vaihtaminen
Svenska	Byte av värmeelement
Ελληνικά	Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου
Türkçe	Isıtma elemanını değiştirme
Polski	Wymiana elementu grzejnego
Magyar	Fűtőelem-csere
Česky	Výměna topného tělesa
Slovensko	Menjava grelnega elementa
Română	Înlocuirea elementului de încălzire
Slovensky	Výmena ohrievacieho prvku
Български	Смяна на подгряващ елемент
Eesti	Kütteelement - vahetus
Lietuvių	Šildymo elemento keitimas
Latviešu	Sildelementa nomaiņa
Русский	Замена нагревательного элемента
Shqiptar	Ndërrimi i rezistencës
Hrvatska	Zamjena grijaćeg elementa
Српски	Izmena elementa grejača
македонски	Замена на грејниот елемент
Український	Заміна нагрівального елемента



Netzkabel-Wechsel

Change power cord

Sostituzione del cavo di rete

Changement du câble d'alimentation

Cambio del cable de red

Substituição do cabo de alimentação

Netsnoer vervangen

Udskiftning af netkabel

Utskifting av stömkabel

Verkköjohtodon vaihtaminen

Byte av nätkabel

Καθόνι λυχνίας - αλλαγή

Elektrik kablosunu değıştirme

Wymiana kabla sieciowego

Hálózáti kábel cseréje

Výměna síťového kabelu

Menjava omrežnega kabla

Înlocuirea cablului de rețea

Výmena sieťového kábla

Смяна на мрежов кабел

Võrgukaabel - vahetus

Tinklo kabelio keitimas

Tikla kabeļa nomaiņa

Замена сетевого кабеля

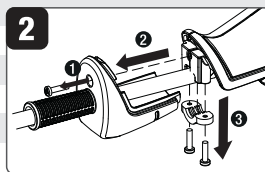
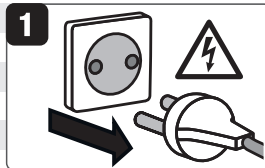
Ndërrimi i kordonit elektrik

Zamjena mrežnog kabla

Izmena kabla za napajanje

Замена на кабелот за напојување со електрична енергија

Заміна мережевого кабелю



Filterreinigung / Tausch

Filter cleaning / replacement

Pulizia filtro / scambio

Nettoyage/changement du filtre

Limpieza del filtro/sustitución

Limpeza do filtro / substituição

Filterreininging/vervanging

Filterrengøring/udskiftning

Filterrengjøring/utsifting

Suodattimen puhdistus/vaihtaminen

Filterrengöring/byte

Καθαρισμός φίλτρου / Ανταλλαγή

Filtre temizleme / değıştirme

Czyszczenie filtra / wymiana

Szűrőtisztítás / szűrőcsere

Čištění filtru / výměna

Čišćenje/menjava filtra

Curățarea/înlocuirea filtrului

Čistenie/výmena filtra

Почистване/смяна на филтъра

Filtri puhastamine / vahetamine

Filtro valymas / keitimas

Filtra tīrīšana / nomaiņa

Очистка/замена филтъра

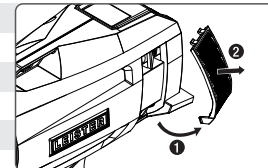
Pastrimi i filtrit / ndërrimi

Čišćenje/zamjena filtra

Čišćenje filtera / izmena

Чистење/замена на филтер

Очищення/заміна фільтра



Deutsch

English

Italiano

Français

Español

Português

Nederland

Dansk

Norsk

Suomi

Svenska

Ελληνικά

Türkçe

Polski

Magyar

Česky

Slovensko

Română

Slovensky

Български

Eesti

Lietuvių

Latviešu

Русский

Shqiptar

Hrvatska

Српски

македонски

Український

Gewährleistung

- Für dieses Gerät gelten die vom direkten Vertriebspartner/Verkäufer gewährten Garantie- oder Gewährleistungsrechte ab Kaufdatum. Bei einem Garantie- oder Gewährleistungsanspruch (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein) werden Herstellungs- oder Verarbeitungsfehler vom Vertriebspartner durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Heizelemente sind von der Gewährleistung oder Garantie ausgeschlossen.
- Weitere Garantie- oder Gewährleistungsansprüche werden im Rahmen des zwingenden Rechts ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Keine Garantie- oder Gewährleistungsansprüche bestehen bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert wurden.

Entsorgung



Elektrogeräte, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. **Nur für EU-Länder:** Bitte werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Warranty

- For this tool, the guarantee or warranty rights granted by the relevant distributor/seller shall apply. In case of guarantee or warranty claims any manufacturing or workmanship defects will either be repaired or replaced by the distributor at its discretion. Warranty or guarantee rights have to be verified by an invoice or a delivery document. Heating elements shall be excluded from warranty or guarantee.
- Additional guarantee or warranty claims shall be excluded, subject to mandatory provisions of law.
- Warranty or guarantee shall not apply to defects caused by normal wear and tear, overload or improper handling.
- Warranty or guarantee claims will be rejected for tools that have been altered or changed by the purchaser.

Disposal



Electrical equipment, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly way. **For EU countries only:** Do not dispose of electrical equipment with household refuse!

EC declaration of conformity

(in terms of the EC machinery directive 2006/42/EC; Appendix II A)

Leister Technologies AG

Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kägiswil/Switzerland

hereby declares the machine described below, released by us, fulfills the provisions of the following EC directive(s):

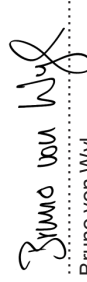
Designation	Hot Air Tool
Type	Solano
EC directive(s)	2006/42/EC (Machinery Directive) 2014/30/EU (EMC Directive) 2014/35/EU (Low Voltage Directive) 2011/65/EU (RoHS Directive)

Harmonised standards

EN ISO 12100:2010
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2: 2014
EN 61000-6-2: 2005
EN 61000-3-11: 2000 (Zmax)
EN 62233: 2008
EN 60335-1: 2012 + A11: 2014 +A13:2017
EN 60335-2-45: 2002 + A1:2008+ A2: 2012
EN 50581:2012

Authorised documentation representative: Thomas Schäfer, Manager Product Conformity

Kägiswil, 06.05.2019

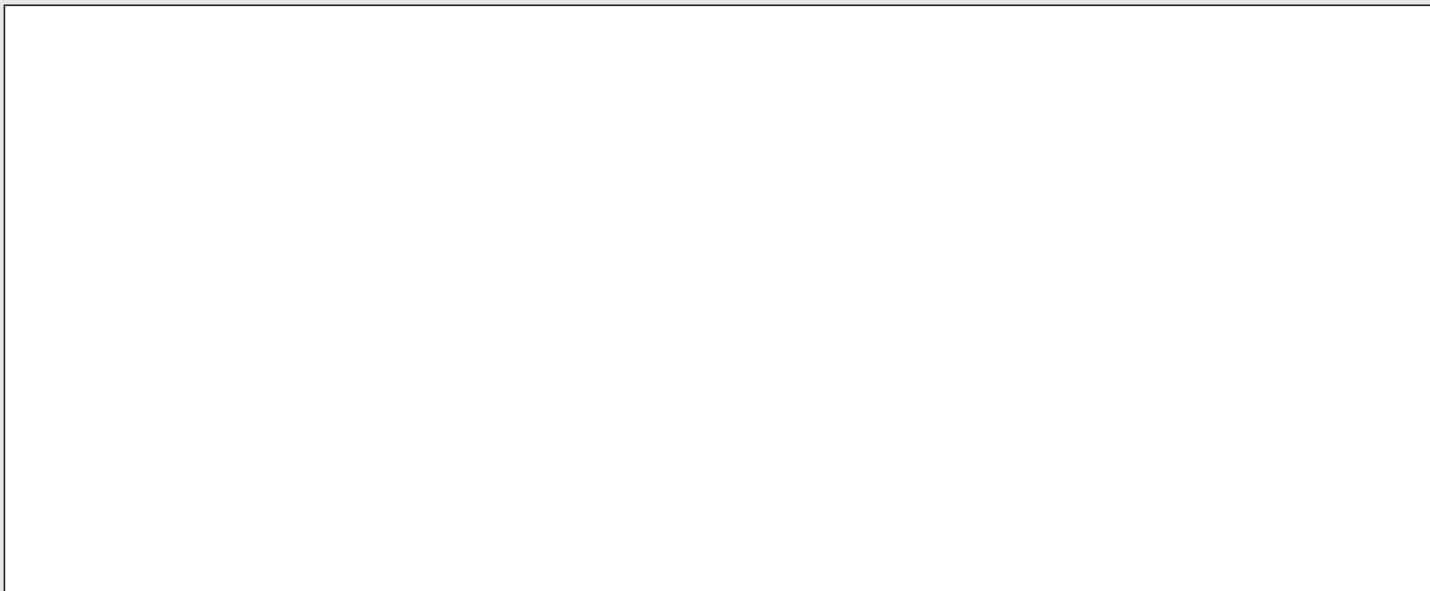

.....
Bruno von Wyl
(Chief Technical Officer)


.....
Christoph Baumgartner
(General Manager)



www.leister.com

Your authorised sales and service center:



Leister Technologies AG is an **ISO 9001** certified enterprise.

© Copyright by Leister

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
sales@leister.com
www.leister.com